

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0208

Domenica 20.04.2003

## AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

### • AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

**italiano:**Carissimi Fratelli e Sorelle di Roma e d'Italia, Buona Pasqua!

La luce sfolgorante di Cristo risorto rechi gioia e serenità ai cuori degli abitanti e delle famiglie di questa amata Nazione. Giunga specialmente laddove c'è gente che soffre, e sia balsamo di conforto per chi si trova in situazioni di particolare bisogno e difficoltà. Consolidi l'unione e la concordia della Comunità nazionale, e rafforzi in quanti operano al suo servizio il vivo desiderio di perseguire comuni obiettivi di autentico sviluppo sociale per il bene di tutti.

La pace del Signore risorto sia con tutti voi!

**francese:**

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

**inglese:**

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

**tedesco:**

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

**spagnolo:**

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

**portoghese:**

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

**neerlandese:**

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

**lussemburghese:**

Frou a geseent Ouschteren.

**greco:**

Κριστός ἀνέστη

**albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**romeno:**

Cristos a înviat.

**ungherese:**

Krisztus feltamadott, Alleluja.

**ceco:**

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

**slovacco:**

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

**croato:**

Sretan Uskrs.

**sloveno:**

Blagoslovljene velikonočne praznike.

**serbo:**

Христос възкресе!

**serbo-lusazio:**

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

**bulgaro:**

Христос възкресе

наистина възкресе

**macedone:**

Нека ви се скрни Велнгденските празници!

Христос Воскресна!

**bielorusso:**

Darahíja Bielarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

**russo:**

Сердечно поздравляю всех

со светлым праздником  
Воскресения Христова.  
Христос Воскресе!

**mongolo:**  
ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЭНД ХУРГЗЕ!

**ucraino:**  
Христос Воскрес!  
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

**lituano:**  
Linksmų Šventų Welyku;  
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

**lettone:**  
Priecīgas lieldienas.

**estone:**  
Kristus on surnuist üles tyusnud.

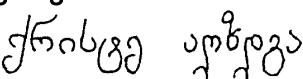
**svedese:**  
Glad Päsk.

**finlandese:**  
Siunattua Pääsiäistä.

**irlandese:**  
Beannacht na Cásca dhuibh go leir.

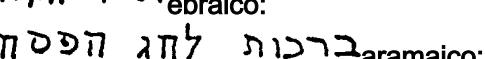
**romanès:**  
O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

**maltese:**  
L-Għid it-tajjeb ghall-poplu kollu ta'Malta u ta'Għawdex.

**georgiano:**  


**turco:**  
Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

**arabo:**  
الْمَسِيحُ قَامَ سَنَا قَامَ etiopico-eritreo:

**ebraico:**  
 aramaico:

**armeno:**  


**բարիստու Յարեաւ ի Մելքոնց**

**suhili:**

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

**kirundi e kinyarwanda:**

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

**malgascio:**

Arahaba Tratry Ny Paka.

**hindī:**

पास्का को शुभ कामनाएँ

tamil:

திறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உங்கள்

எல்லோருக்கும் என் வாழ்ந்திடுக்கள்!

malayalam:

ഉവിഞ്ഞ തിരുനാളിൽ എല്ലാവർഡം

സ്വഭാവമുണ്ടായ ദംഗളാജ്ഞാനം

bengalese:

ପ୍ରତ୍ଯେ ଶୈଖିତ ଅସ୍ତ୍ରୀୟ

ଶୁଭ ସ୍ଵାଧେନ ଭାରତ

ବାଣିଜ ପ୍ରତ୍ୟେଷ୍ଟୁ

birmano:

မର୍ଗଲାଭ୍ୟାଷ୍ୟାପିତନାଃପ୍ରେତେର୍ଭିତ୍ତିପିତୋ॥

**urdu:**

عیزیزیت اللہ بارک ہے

cinese:

復活節快樂

**giapponese:**

復活節 おめでとうございます。

coreano:

부활 을 축하 합니다.

**vietnamita:**

Mù'ng lè phuc sinh.

**singalese:**

ප්‍රේ ලං කා ඔ හි

මලුව ආලෙපුයා

tailandese:

ສົບຕົ້ນຕົ້ນປັກ

ແລ້ວກ່າວກູກາງານ.

**indonesiano:**

Selamat Paskah.

**cambogiano:**

**filippino:**

Maligajang pagkabuhay ni Kristo.

**maori:**

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

**samoano:**

Ia manua le Efeta.

**esperanto:**

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

**polacco:**

*Chrystus zmartwychwstał! Prawdziwie zmartwychwstał!*

Tę radosną wieść głoszę dziś moim Rodakom w kraju i na świecie. Niech światło poranka Zmartwychwstania towarzyszy wszystkim; niech prowadzi drogami prawdy i dobra ku szczęśliwej przyszłości! Niech wam Bóg błogosławi!

[*Cristo è risorto! Davvero risorto!*

*Questo gioioso messaggio proclamo oggi ai miei connazionali nel Paese e nel mondo. La luce del mattino della Risurrezione accompagni tutti; conduca per le vie della verità e del bene verso un felice futuro. Dio vi benedica!*]

**latino:**

Surrexit Dominus de sepulcro qui pro nobis peperit in ligno. Alleluja!

[00600-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

---